

# 為您的手術做準備

## Preparing for Your Surgery

外科日間護理部及當日出院部門  
Surgical Day Care & Same Day Admission

患者姓名： \_\_\_\_\_  
手術日期： \_\_\_\_\_  
需抵達外科日間護理部時間： \_\_\_\_\_  
(位置 / 地圖請見最後一頁)

### 請仔細閱讀本手冊

請在將來任何外科就診時及前往醫院接受手術當天，攜帶這本小冊子

外科醫生： \_\_\_\_\_  
外科醫生的辦公室電話： \_\_\_\_\_

列治文醫院外科服務部  
7000 Westminster Highway  
Richmond BC V6X 1A2  
電話：604-278-9711

## 重要資訊 Important Information



接受日間手術後**必須**有一位負責任的成年人陪同您回家。如果在日間手術後沒有成年人可接您回家並陪伴在您身邊過夜，您的手術**將會**被取消。

如果出現以下情況，請立即聯絡外科醫生的辦公室：

- 感覺不適或身體病況出現變化。
- 如出現任何皮膚不適 (skin irritation: 皮膚不適)、開放性傷口 (open wounds: 開放性傷口) 或皮膚損傷 (broken skin: 皮膚損傷)。

## 我們隨時為您提供幫助 We Are Here to Help

可根據入院前診所 (Pre-Admission Clinic, PAC) 就診和 / 或手術當天，要求提供口譯服務。

如果您需要這項服務，請與外科醫生的辦公室聯絡。



如果您有任何疑問或不知如何是好，請聯絡外科醫生的辦公室或在週一至週五上午 8:30 至下午 4:00 之間，致電 604-244-5178 與入院前診所護士查詢。

## 目錄 Table of Contents

入院前診所就診 .....	3
藥物：手術前 .....	4
飲食：手術前一晚 .....	5
藥物：手術當天的早上 .....	6
手術當天的早上 .....	8
手術當天：該去哪裡 .....	9
手術後 .....	9
出院回家 .....	10
地圖 .....	後頁

## 入院前門診就診 Pre-Admission Clinic (PAC) Visit

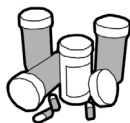
- 可能會安排您在手術日期前先到入院前診所就診。
- 請先到列治文醫院的「登記/入院處」(Registration/Admitting: 登記/入院處) (黃色區域) · 登記預約了的入院前診所就診。
- 就診大約需要 1 至 3 小時來完成所需的檢查，並討論要如何為手術做的準備。
- **請攜帶：**
  - » 您的藥物，並在其原本的容器中，
  - » 加拿大卑詩省 (BC, Canada) 的駕駛執照和服務卡
    - \* 或卑詩省醫療卡 (醫療服務計劃卡) 和政府簽發帶有照片的身份證明文件
  - » 從外科醫生的辦公室收到的任何表格
  - » 如果需要的話，一位口譯員。口譯員需精通英語以及您的語言。
  - » 如果您希望，可以帶同一位朋友或家人。

## 前往醫院接受手術之前 Before Coming to Hospital for Surgery

- 將告訴您在手術前及手術當天早上需要服用哪些藥物。(請見第 4 頁和第 6 頁)。
- 手術前一晚的午夜以後請勿吸煙、飲酒、嚼口香糖或食用潤喉糖 (喉糖、糖果)。
- 遵從外科醫生、入院前診所護士或麻醉師所給您的飲食指示。(請見第 5 頁和第 6 頁)
- **除去所有化妝品、指甲油、假睫毛、珠寶手飾、穿戴在身上穿孔的裝飾、隱形眼鏡、假髮及髮夾。**入院前應除去所有的戒指。
- 在早上洗澡。避免使用面霜 / 乳液 / 止汗除臭劑。
  - » 可能會給您有關使用特殊清潔海綿去洗澡的特別指示。
- 請將您的所有物品限制在一個小袋子內。

## 藥物：手術前 Medications: Before your Surgery

除非外科醫生、入院前診所護士或麻醉師給您不同的指示，否則請遵從以下的指示。



### 手術前 7 天



停止使用任何維他命、草本藥製劑和草本茶 (例如：綠茶)。

- 紅茶和咖啡都可以飲用

### 手術前 4 天

停止使用抗炎藥，包括藥丸和藥膏 (例如：安舒疼 (Advil)/ 布洛芬 (Ibuprofen)、Aleve/ 萘普生 (Naproxen)、雙氯芬酸 (Diclofenac)/ 服他靈 (Voltaren))

- 可以服用泰諾 (Tylenol)

## 血液稀釋劑 / 抗凝血劑：

### Blood thinners/Anti-coagulants:



如果您正在服用任何血液稀釋劑 / 抗凝劑，請通知外科醫生以便得到指示。這些藥物可能在手術時令您增加出血的風險。入院前診所護士或麻醉師也可能會為您提供進一步的指引。

血液稀釋劑的例子：

- 可邁丁 (Coumadin)/ 華法林 (Warfarin) ·
- 柏域斯 (Plavix)/ 氯吡多 / 克隆皮得格 (Clopidogrel) ·
- 阿斯匹靈 (Aspirin)/ 乙醯水楊酸 (Acetylsalicylic acid, ASA) 產品，包括乙醯水楊酸 81 毫克 (ASA 81mg)
- 利伐沙班 (Rivaroxaban)/ 拜瑞妥 (Xarelto) ·
- 阿哌沙班 (Apixaban) ·
- 達比加群 (Dabigatran)/ 百達生 / 普栓達 (Pradaxa)

## 飲食：手術前一晚 Diet: The Night before Your Surgery

所有接受手術的患者：

- 手術前 24 小時請勿飲酒。
- 手術前一晚，睡前飲用 2 杯 (500 毫升 (500ml)/16 盎司 (16 ounces)) 透明果汁 (clear juice: 透明果汁)\* 或清水。

手術前一天晚上，從午夜起：

- 請勿進食
- 請勿嚼口香糖 / 糖果 / 喉糖
- 請勿飲用柑橘類果汁、碳酸飲料或乳類製品
- 請勿吸煙

### \*可接受的透明果汁只有：

在商店購買的透明蘋果汁或蔓越莓汁

除非感到低血糖 (hypoglycemic: 低血糖) · 使用胰島素 (insulin: 胰島素) 的糖尿病患者應該有限地飲用透明果汁，或只喝水。

## 藥物：手術當天的早上

### Medications: The Morning of Surgery

如果是以下情況，患者應用一小口水去服用常用的藥物：

- 心臟或血壓問題
- 呼吸問題 (包括吸入器 (inhalers: 吸入器))
- 癲癇發作
- 帕金森病 / 巴金森氏症 (Parkinson's disease: 帕金森病 / 巴金森氏症)
- 精神疾病
- 口服避孕藥或荷爾蒙治療
- 強體松 / 普賴鬆 (prednisone: 強體松 / 普賴鬆) 和皮質類固醇 (corticosteroid: 皮質類固醇) 治療
- 胃酸倒流
- 慢性疼痛
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

#### 糖尿病藥物：

- 在手術當天早上請勿服用任何糖尿病藥物 (藥丸或注射劑)。如果需要，將給您具體有關糖尿病藥物的指示。

#### 手術當天早上補充液體

外科醫生的辦公室或入院前診所選擇以下其中一項：

#### ☐ 對於大多數患者：

- 在手術當天，**最多可以在入院登記前 1 小時飲用最多 1 杯 (250 毫升 (250ml) / 8 盎司 (8 ounces)) 的透明果汁\* 或清水。**

#### ☐ 對於在午夜後不可進食的患者

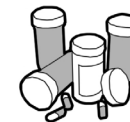
對於以下患者：懷孕、使用胰島素的糖尿病患者、身體質量指數 (Body Mass Index, BMI) 35 以上患者、或患有嚴重的胃食管逆流 (Gastroesophageal Reflux Disease, GERD) 患者

- 手術前一晚在午夜後請勿進食或飲用任何食物或飲料。

其他指示：

### 手術當天早上 On the Morning of Surgery

請攜帶**所有處方藥物**，並放入在原本標籤的容器或氣泡包裝中，一同帶到醫院。請把您的麻醉藥物留在家裡。



#### 請攜帶：

- 您的加拿大卑詩省的**駕駛執照和服務卡**
  - » 或卑詩省醫療卡 (醫療服務計劃卡) 和政府簽發帶有照片的身份證明文件
- 如果您不會說英語，請帶同一位可以陪伴您直到手術開始的人來幫助您。如果您需要口譯員，請致電外科醫生的辦公室，請他們幫忙安排。
- 如有需要請佩戴眼鏡和助聽器。
- 穿著步行鞋和舒適 / 寬鬆的衣服。
- 如果您在家中使用持續性正壓呼吸器 (Continuous Positive Airway Pressure, CPAP)，請將其帶到醫院。
- 如果您希望，可以帶同一位朋友或家人。
- 製冰機
- 胸罩
- 手臂吊帶

#### 請勿攜帶：

- 超過 20 元現金
- 貴重物品或珠寶手飾
- 電器 (例如風筒)
- 手提電腦、平板電腦或其他電子設備

醫院並不負責看管放在床邊的物品。

## 手術當天：該去哪裡 Day of Surgery: Where to go

---

- 請您在手術前 2 小時到達醫院。
- 請前往外科日間護理部 (Surgical Day Care: 外科日間護理部) (紅色地區) 登記。
- 如果您在下午 1:00 至 2:45 之間抵達醫院接受手術，請前往登記/入院處登記。
- 如果您在下午 2:45 時後到達接受手術，請前往急症室登記處 (Emergency Admitting: 急症室登記處) 登記。

## 手術後 After Surgery

---

- 您將在恢復室休息 1 至 3 小時 (如果有需要，會逗留更長時間)。
- 恢復室通常不允許訪客進入。  
恢復室護士們感謝您在這時段的耐心等待。如果有任何疑問，醫院會聯絡已指定的朋友或家人。
- 請外科醫生在手術完成後聯絡一位已指定的家庭成員。

有關手術後疼痛控制的更多資訊：

<http://vch.eduhealth.ca/PDFs/FM/FM.820.P161.pdf>

## 出院回家 Going Home

---

### 接受手術當天出院

- 您的指定聯絡人將在您出院前 30 分鐘接到電話。請確保他們在接到電話時可以來醫院接您。
- 出院護士將講解您要在家中如何護理自己和手術傷口/敷料 (dressings: 敷料)。
- 日間手術後，已指定接送您回家者必須進入外科日間護理部接您。
- 接受日間手術後必須有一位負責任的成年人陪同您回家 (不可獨自回家或自己乘坐計程車)。
- 我們強烈建議在出院後的首 24 小時都有人陪伴您。**如果您沒有成年人陪伴，您的手術將會被取消。**如果沒有人可陪伴您，請致電外科醫生的辦公室。
- 接受麻醉/程序性鎮靜 (procedural sedation: 程序性鎮靜) 後的 24 小時內，請勿做任何需要協調或判斷的事情。這包括駕駛汽車及做出重大的決定。
- 接受麻醉/程序性鎮靜後的 24 小時內，請勿喝酒。

### 住院一晚或多晚後出院

- 除非另有說明，否則您將在上午 10:00 前出院。
- 請確保您有安排好回家的車程，並家中已有適當的物資在手術後足夠您的使用。

## 當你回家後 When you are Home

- 請遵照醫院給您的吩咐。
- 購買任何處方藥物並按照指示服用。
- 止痛藥應存放在家中一個安全的地方，任何未使用的藥物都應退還給藥房。
- 與家庭醫生/外科醫生預約複診。如果手術後出現任何問題，請聯絡家庭醫生/外科醫生或急症部門。

問題： \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

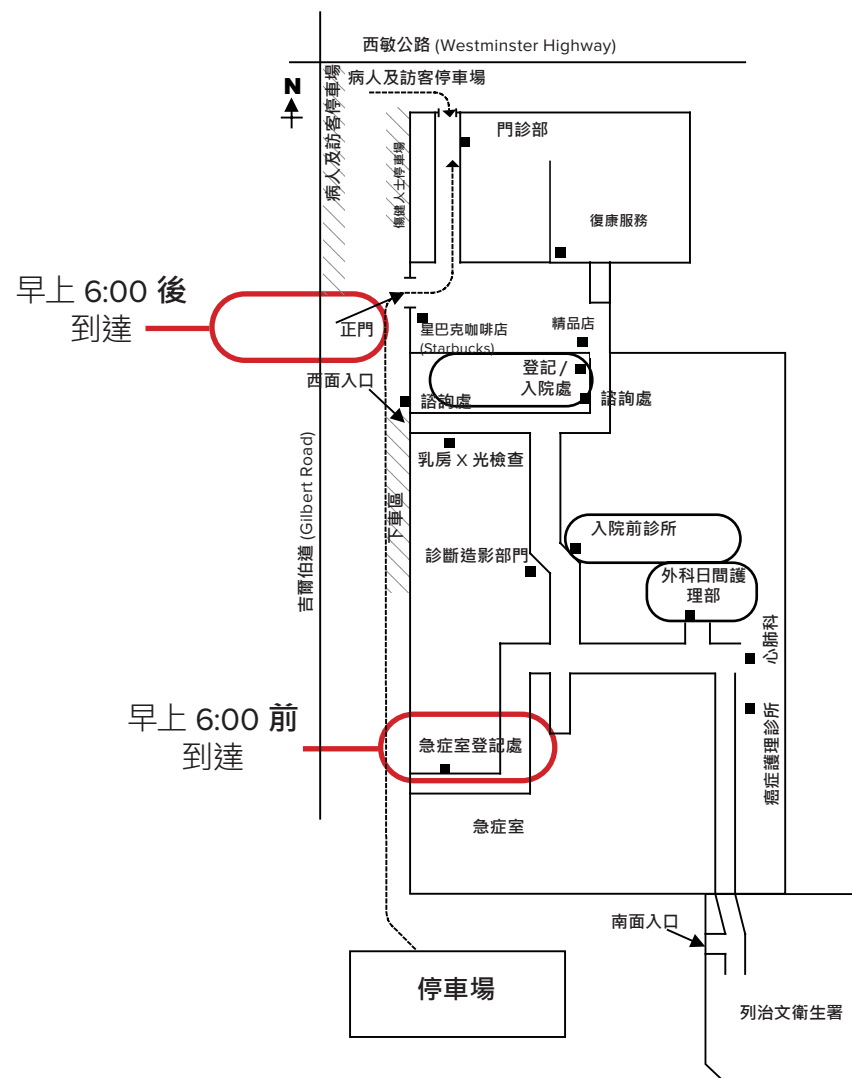
## 卑詩醫療資訊 HealthLink BC [www.healthlink.bc.ca]

如需與護士、藥劑師或營養師諮詢，請致電 811。

如需失聰和聽力受損援助電傳 (teletypewriter, TTY)，請致電 711。  
提供 130 種語言的服務。



如果您有任何疑問或不知如何是好，請聯絡外科醫生的辦公室或在週一至週五上午 8:30 至下午 4:00 之間，致電 604-244-5178 與入院前診所護士查詢。





Making better  
decisions together  
with patients  
and families

如需更多副本，請瀏覽網址 <http://vch.eduhealth.ca> 或  
發送電子郵件至 [pchem@vch.ca](mailto:pchem@vch.ca) 並引用目錄編號 **ED.150.P9196.CN**

©Vancouver Coastal Health, 2022 年 8 月

本文件中的資訊僅供醫療保健團隊  
提供給該資訊的人士使用。

[www.vch.ca](http://www.vch.ca)



請掃描此二維碼並提供  
您對翻譯品質的反饋